

**Betriebs- und Montagean-
leitung**
Endkontakt
Typ K01/1

für Magnetventile

MV.../5, SV... 510-520 V7

Doppelmagnetventile

DMV.../11, DMV.../12

GasMultiBloc®

MB-... 405-420 B0x

**Operation and assembly
instructions**
**Closed position indicator
Type K01/1**

For solenoid valves

MV.../5, SV... 510-520 V7

Double solenoid valves

DMV.../11, DMV.../12

GasMultiBloc®

MB-... 405-420 B0x

**Notice d'emploi et de
montage**
**Contact de fin de course
Type K01/1**

Pour électrovannes

MV.../5, SV... 510-520 V7

Electrovanne double

DMV.../11, DMV.../12

GasMultiBloc®

MB-... 405-420 B0x

**Istruzioni di esercizio e di
montaggio**
Fine corsa
Tipo K01/1

Per valvole

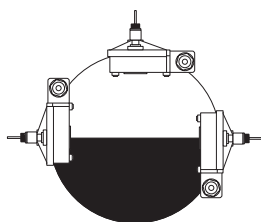
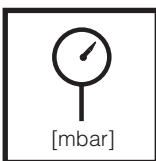
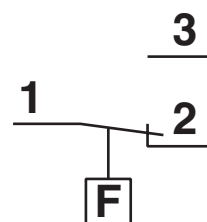
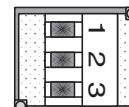
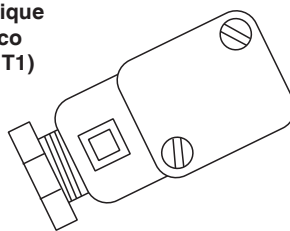
MV.../5, SV... 510-520 V7

Valvola doppia

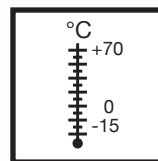
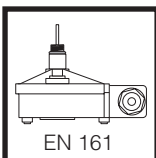
DMV.../11, DMV.../12

GasMultiBloc®

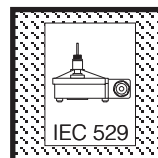
MB-... 405-420 B0x

Einbaulage
Installation position
Position de montage
Posizione di montaggio

Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Allacciamento elettrico
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)


[mbar]

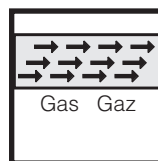
 Max. Betriebsdruck
 Max. operating pressure
 Pression de service maxi.
 Max. pressione di esercizio
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$

 Umgebungstemperatur
 Ambient temperature
 Température ambiante
 Temperatura ambiente
 -15 °C... +70 °C


EN 161

K01/1
 nach / acc. / selon / a norme
EN 161


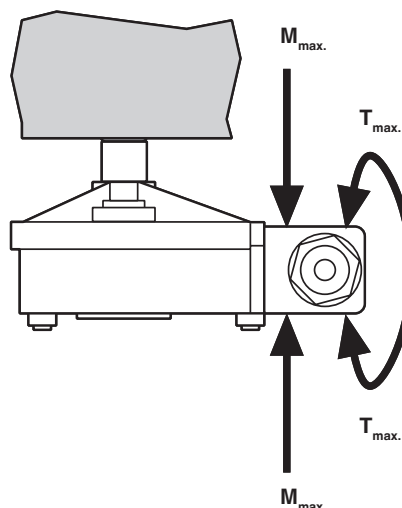
IEC 529

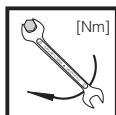
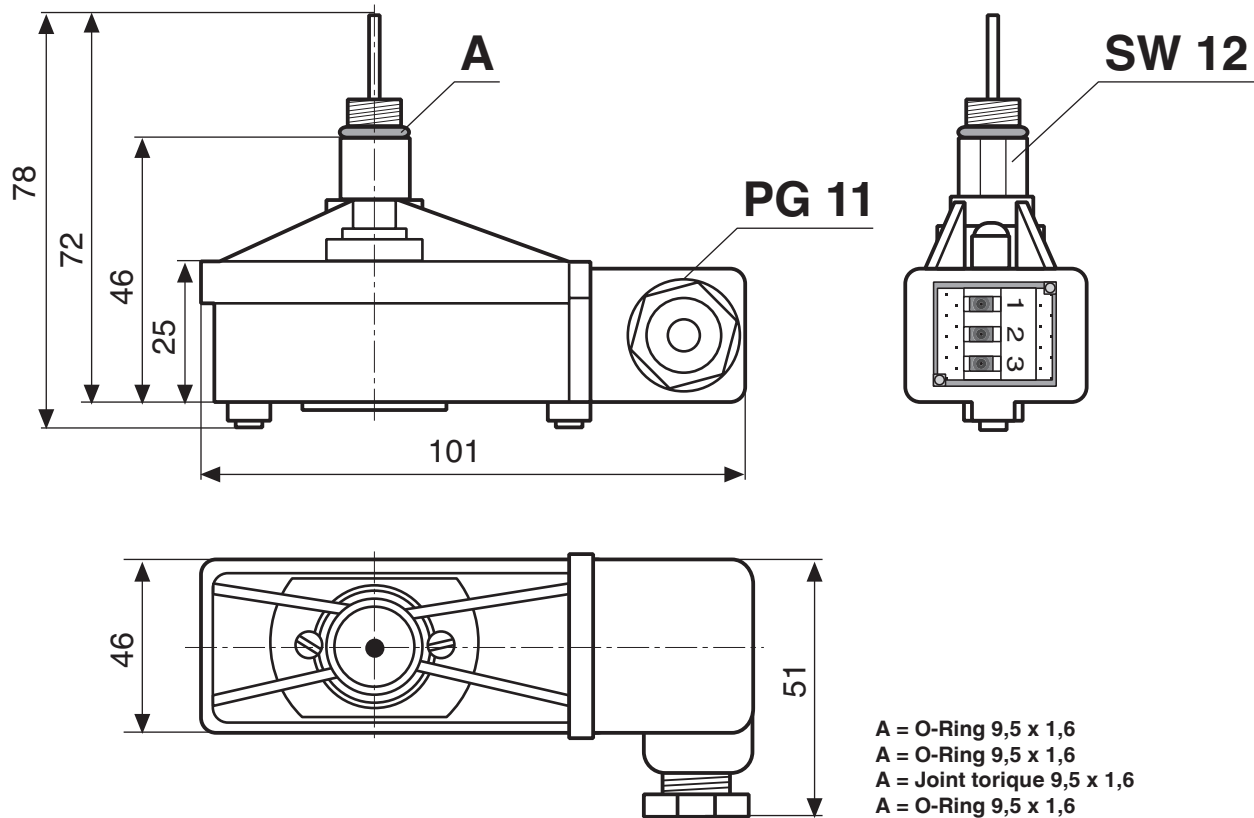
 Schutzart / Degree of protection
 Protection / Protezione
**IP 54 (IP65 auf Anfrage/on request/
 sur demande/ su richiesta)**
 nach / acc. / selon / a norme
IEC 529 (DIN EN 60529)

**Betriebs- und Montageanleitung
 des Ventiles beachten!**
**Follow operation and assembly
 instructions for valve.**
**Respecter les instructions de
 service et de montage de la
 vanne!**
**Osservare le istruzioni di eserci-
 zio e di montaggio!**

 Familie 1 + 2 + 3
 Family 1 + 2 + 3
 Famille 1 + 2 + 3
 Famiglia 1 + 2 + 3

**Gerät darf nicht als Hebel benutzt
 werden.**
Do not use unit as lever.
**Ne pas utiliser la vanne comme
 un levier.**
**L'apparecchio non deve essere
 usato come leva.**

G	1/8
$M_{max.}$	25 [Nm] $t \leq 10 \text{ s}$
$T_{max.}$	15 [Nm] $t \leq 10 \text{ s}$





max. Drehmomente
max. torque
max. couple
max. coppie

G 1/8	G 1/4	G 1/2
5 Nm	7 Nm	10 Nm



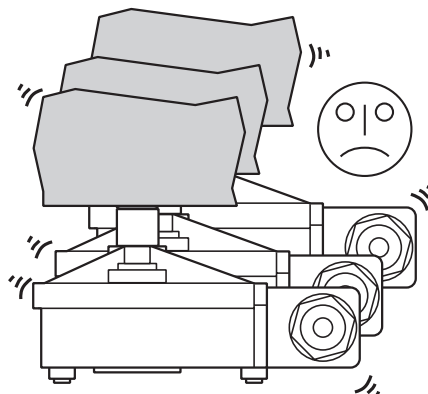
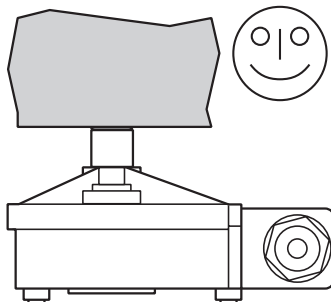
Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

⚠ Auf vibrationsfreien Einbau achten!

⚠ Ensure that the equipment installed free of vibration!

⚠ Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations !

⚠ Evitare possibilità di vibrazioni!



Montage K01/1

1. Gasversorgung unterbrechen.
2. Verschußschraube G 1/8 mit O-Ring aus Ventilboden entfernen.
3. Endkontakt mit neuem O-Ring 9,5 x 1,6 einschrauben.
4. Mit Gabelschlüssel SW12 festziehen.

5. Elektrischer Anschluß

Stecker A abschrauben. Elektrischer Anschluß an Schraubklemmen 1,2,3.

6. Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

7. Schalterpunkt einstellen

Wenn bei geschlossenem Ventil kein Kontakt von Klemme 1 nach Klemme 3 Deckel B abziehen.

Einstellschraube C nach "+" drehen bis der Schalterpunkt erreicht ist.

Dann Einstellschraube zusätzlich um eine Skaleneinteilung weiterdrehen.

Funktion durch Betätigen des Ventils überprüfen.

8. Schalterpunkt-Neueinstellung

Einstellschraube C in Pfeilrichtung "-" bis zum Anschlag zurückdrehen, dann weiter wie bei Punkt 7.

Mounting K01/1

1. Interrupt gas supply.
2. Remove G 1/8 seal plug and O ring from valve bottom.
3. Screw closed position indicator with new O ring (9,5 x 1.6).
4. Tighten using open-ended spanner WAF 12.

5. Electrical connection

Remove cover A. Electrical connection to screw terminals 1,2,3.

6. Perform leakage and function test.

7. Set switching point

Remove cover B if there is no contact from terminal 1 to terminal 3 when valve is closed.

Rotate setting screw C to "+" until switching point is reached.

Then rotate the setting screw by another scale division.

Check function by activating the valve.

8. Re-set switching point

Turn setting screw C back in arrow direction "-" to the stop; proceed as described in 7.

Montage du K01/1

1. Interrompre l'arrivée de gaz
2. Enlever le bouchon G 1/8 et son joint torique, du fond de la vanne.
3. Visser le contact de fin de course avec le nouveau joint torique 9,5 x 1,6.
4. Serrer à fond à l'aide de la clé à fourche.

5. Raccordement électrique

Dévisser la fiche A. Raccordement électrique aux bornes à vis 1,2,3.

6. Effectuer un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

7. Régler le point de commutation.

S'il n'y a pas de contact de la borne 1 vers la borne 3, la vanne étant fermée, enlever le couvercle B.

Faire tourner la vis de réglage C vers "+" jusqu'à ce que le point de commutation soit atteint.

Continuer de tourner la vis de réglage d'une graduation sur le cadran.

Vérifier le fonctionnement en actionnant la vanne.

8. Nouveau réglage

Tourner la vis de réglage C dans le sens de la flèche "-" jusqu'à la butée. Ensuite régler comme au point 7.

Montaggio K01/1

1. Interrompere l'afflusso del gas.

2. Togliere il tappo a vite G 1/8 con l'o-ring dal fondo della valvola.

3. Avvitare il finecorsa con un o-ring nuovo 9,5 x 1,6.

4. Serrare con una chiave fissa 12.

5. Allacciamento elettrico

Svitare la spina A. Effettuare l'allacciamento elettrico ai morsetti 1,2,3.

6. Effettuare un controllo funzionale e di tenuta.

7. Regolare il punto d'inserimento

Se a valvola chiusa manca il contatto dal morsetto 1 al morsetto 3, togliere il coperchio B.

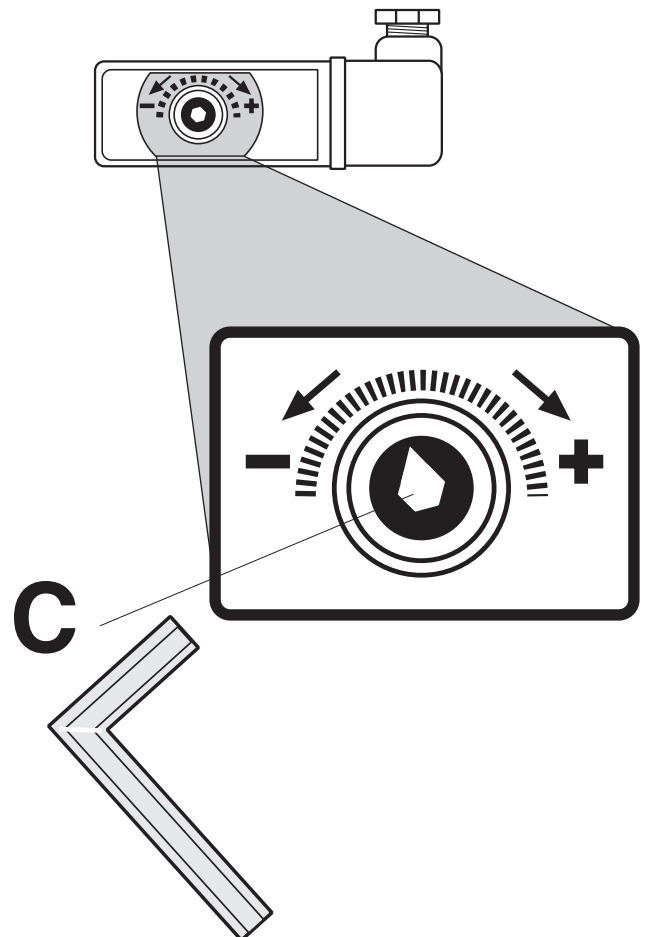
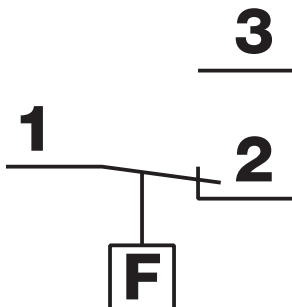
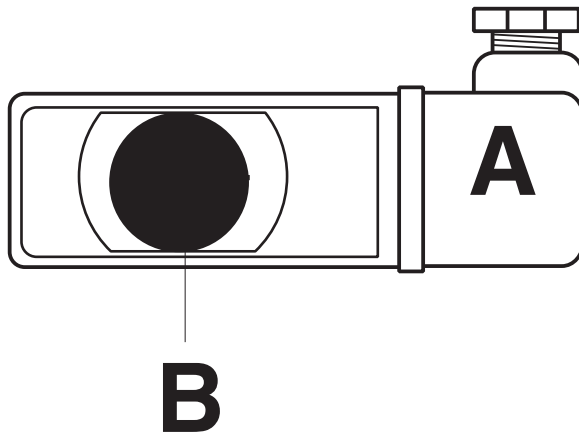
Girare la vite di regolazione C in senso "+" fino al raggiungimento del punto d'attivazione.

Girare ulteriormente la vite di regolazione di un grado di scala.

Effettuare un controllo funzionale attivando la valvola.

8. Nuova regolazione del punto d'attivazione

Girare indietro la vite di regolazione C nel senso indicato dalla freccia "-", fino all'arresto, proseguire quindi come indicato al punto 7.



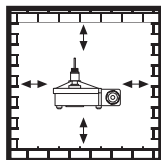


Arbeiten am K01/1 dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the K01/1 may only be performed by specialist staff.

Seul un personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le K01/1.

Qualsiasi operazione effettuata sulle K01/1 deve essere fatta da parte di personale competente.

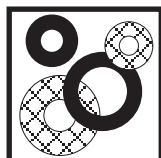


Direkter Kontakt zwischen K01/1 und aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the K01/1 and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre le K01/1 et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la K01/1 e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.

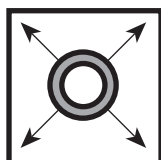


Grundsätzlich nach Teileausbau/umbauneue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les électrovannes.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti alla valvola.

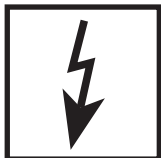


Nach Abschluß von Arbeiten am K01/1: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the K01/1, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur le K01/1 terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una K01/1: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux sous pression et/ou sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni locali.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make alterations in the course of technical improvement / Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Verwaltung und Betrieb
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Korrespondenzanschrift
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf, Germany
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com